

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
"Амурский государственный университет"

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной и
научной работе

Лейфа А.В. Лейфа

« 1 » сентября 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
«ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА (КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК)»

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы – Перевод, переводоведение,
преподавание иностранных языков

Квалификация выпускника – Бакалавр

Год набора – 2022

Форма обучения – Очная

Курс 3,4 Семестр 5,6,7,8

Экзамен 6,7 сем Зачет 5,8 сем

Общая трудоемкость дисциплины 468 (академ. час), 13.00 (з.е)

Составитель Н.С. Стародубцева, доцент, к.пед.н.

Факультет международных отношений

Кафедра китаеведения

Рабочая программа составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта ВО для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 № 969

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры китаеведения

01.09.2022 г. , протокол № 1

Заведующий кафедрой Кейдун И.Б. Кейдун

СОГЛАСОВАНО

Учебно-методическое управление

Чалкина Н.А. Чалкина

« 1 » сентября 2022 г.

СОГЛАСОВАНО

Научная библиотека

Петрович О.В. Петрович

« 1 » сентября 2022 г.

СОГЛАСОВАНО

Выпускающая кафедра

Кейдун И.Б. Кейдун

« 1 » сентября 2022 г.

СОГЛАСОВАНО

Центр цифровой трансформации и
технического обеспечения

Тодосейчук А.А. Тодосейчук

« 1 » сентября 2022 г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины:

Практическое овладение студентами основами современного китайского языка для осуществления профессиональной деятельности с использованием китайского языка.

Задачи дисциплины:

Формирование навыков чтения и письма на китайском языке, навыков письменного перевода, необходимых для осуществления переводческой деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Практический курс перевода (китайский язык)» относится к вариативной части.

Для освоения программы студент должен обладать знаниями, предусмотренными документом государственного образца о среднем (полном) общем образовании или среднем профессиональном образовании. Программа составлена с учетом подготовки студентов, получивших знания по курсу «Китайский язык» в рамках изучения данной дисциплины в 2-4 семестре.

Дисциплина «Практический курс перевода (китайский язык)» читается в 5-8 семестрах. Основные положения дисциплины «Практический курс перевода (китайский язык)» получают дальнейшее развитие при изучении дисциплины «Китайский язык» (5-6 семестр).

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

3.1 Профессиональные компетенции и индикаторы их достижения

Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции
ПК-2 Способен осуществлять подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ИД-1 ПК-2 Знает, как осуществлять подготовку к выполнению перевода ИД-2 ПК-2 Умеет осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях при подготовке к выполнению перевода ИД-3 ПК-2 Владеет методикой предпереводческого анализа текста
ПК-3 Способен применять основные способы и приемы перевода и достигать необходимого уровня переводческой эквивалентности при осуществлении разных видов перевода	ИД-1 ПК-3 Знает основные способы и приемы перевода ИД-2 ПК-3 Умеет применять основные способы и приемы перевода и достигать необходимого уровня переводческой эквивалентности при осуществлении разных видов перевода

4. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 13.00 зачетных единицы, 468 академических часов.

1 – № п/п

2 – Тема (раздел) дисциплины, курсовая работа (проект), промежуточная аттестация

3 – Семестр

4 – Виды контактной работы и трудоемкость (в академических часах)

4.1 – Л (Лекции)

4.2 – Лекции в виде практической подготовки

4.3 – ПЗ (Практические занятия)

4.4 – Практические занятия в виде практической подготовки

4.5 – ЛР (Лабораторные работы)

4.6 – Лабораторные работы в виде практической подготовки

4.7 – ИКР (Иная контактная работа)

4.8 – КТО (Контроль теоретического обучения)

4.9 – КЭ (Контроль на экзамене)

5 – Контроль (в академических часах)

6 – Самостоятельная работа (в академических часах)

7 – Формы текущего контроля успеваемости

1	2	3	4									5	6	7
			4.1	4.2	4.3	4.4	4.5	4.6	4.7	4.8	4.9			
1	□□□□□ Числительное со счётным словом в качестве определения	5			8								6	Словарный диктант Проверочная работа
2	□□□Косвенное дополнение	5			6								8	Словарный диктант Проверочная работа
3	□□□□□ Последовательно-связанное предложение	5			6								8	Словарный диктант Проверочная работа
4	□□□□□ Обстоятельство результата; результативные глаголы; предлог □	5			8								8	Словарный диктант Проверочная работа
5	□□□□□□ □ Прошедшее неопределенное время; предложение без подлежащего	5			6								7.8	Словарный диктант Семестровая работа
6	Зачет	5									0.2			
7	□□□□ Предложения с обстоятельством образа действия; дополнительный член направления	6			14								20	Словарный диктант Проверочная работа
8	□□□□□ Выражение □ .□ ; выделительная конструкция	6			14								20	Словарный диктант Проверочная работа

	□ .□														
9	□□□ Употребление предлогов □ и □ с существительны ми; обстоятельство кратности; глагольное определение; обстоятельство степени	6		14									20	Словарный диктант Проверочная работа	
10	□□□□□□□□ Тосты. Предлог «для, ради»	6		14									19	Словарный диктант Проверочная работа	
11	Экзамен	6								0.3	44.7				
12	□□	7		14									6	Словарный диктант. Задание на оформление текста перевода в компьютерно м текстовом редакторе Проверочная работа	
13	□□□□	7		14									6	Словарный диктант. Задание на оформление текста перевода в компьютерно м текстовом редакторе Проверочная работа	
14	□□□□□□□□	7		14									6	Словарный диктант. Задание на оформление текста перевода в компьютерно м текстовом редакторе Проверочная работа	
15	□□□□□□	7		14									5	Словарный диктант. Задание на оформление текста перевода в компьютерно м текстовом	

																	редакторе Проверочная работа	
16	□□□□□□□□	7			14												5	Словарный диктант. Задание на оформление текста перевода в компьютерно м текстовом редакторе Проверочная работа
17	□□□□□□□□	7			14												5	Словарный диктант. Задание на оформление текста перевода в компьютерно м текстовом редакторе Семестровая работа
18	Экзамен	7										0.3	26.7					
19	□□□	8			8												10	Словарный диктант Задание на оформление текста перевода в компьютерно м текстовом редакторе
20	□□	8			8												10	Словарный диктант Задание на оформление текста перевода в компьютерно м текстовом редакторе
21	□□□□	8			8												10	Словарный диктант Задание на оформление текста перевода в компьютерно м текстовом редакторе
22	□□□	8			8												9.8	Словарный диктант Задание на оформление текста перевода в

													компьютерно м текстовом редакторе. Семестровая работа
23	Зачет	8							0.2				
	Итого		0.0	206.0	0.0	0.0	0.4	0.6	71.4	189.6			

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Практические занятия

Наименование темы	Содержание темы
□□□□□ Числительное со счётным словом в качестве определения	Упражнения на произношение; графемы; отработка перевода фраз по теме, перевод текста, иероглифика. Грамматика: числительное со счётным словом в качестве определения.
□□□ Косвенное дополнение	Упражнения на произношение; графемы; отработка перевода фраз по теме, перевод текста, иероглифика. Грамматика: Косвенное дополнение.
□□□□□ Последовательно- связанное предложение	Упражнения на произношение; графемы; отработка перевода фраз по теме, перевод текста, иероглифика. Грамматика: Последовательно- связанное предложение
□□□□□ Обстоятельство результата; результативные глаголы; предлог □ .	Упражнения на произношение; графемы; отработка перевода фраз по теме, перевод текста, иероглифика. Грамматика: Обстоятельство результата; результативные глаголы; предлог □ .
□□□□□ □ Прошедшее неопределённое время; предложение без подлежащего; оборот □□□ □ □	Упражнения на произношение; графемы; отработка перевода фраз по теме, перевод текста, иероглифика. Грамматика: Прошедшее неопределённое время; предложение без подлежащего; оборот □□□ □ □
□□□□ Предложения с обстоятельством образа действия; дополнительный член направления	Упражнения на произношение; графемы; отработка перевода фраз по теме, перевод текста, иероглифика. Грамматика: предложения с обстоятельством образа действия; дополнительный член направления
□□□□□ Выражение □ □ выделительная конструкция □ .. □	Упражнения на произношение; графемы; отработка перевода фраз по теме, перевод текста, иероглифика. Грамматика: Выражение □ □ ; выделительная конструкция □ .□ □
□□□ Употребление предлогов □ и □ с существительными; обстоятельство кратности; глагольное определение; обстоятельство степени	Упражнения на произношение; графемы; отработка перевода фраз по теме, перевод текста, иероглифика. Грамматика: Употребление предлогов □ и □ с существительными □ □ □□ □ ; обстоятельство кратности; глагольное определение
□□□□□□□□ Тосты. Предлог «для, ради».	Упражнения на произношение; графемы; отработка перевода фраз по теме, перевод текста, иероглифика. Грамматика: Обстоятельство степени. Лексико-грамматический комментарий: Предлог □

□□	<p>Упражнения на произношение; графемы; отработка перевода фраз по теме, перевод текста, иероглифика. Задание на оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе.</p> <p>Грамматика:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Предложение с глагольным сказуемым; 2. Предложения с именным сказуемым, 3. Предложения с качественным сказуемым 4. Категория притяжательности
□□□□	<p>Упражнения на произношение; графемы; отработка перевода фраз по теме, перевод текста, иероглифика. Задание на оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе.</p> <p>Грамматика:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Счетные слова имен существительных; предложения со словом □ предложные конструкции 2. обстоятельство времени
□□□□□□□□□□	<p>Упражнения на произношение; графемы; отработка перевода фраз по теме, перевод текста, иероглифика. Задание на оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе.</p> <p>Грамматика:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Вопросительное предложение с повтором; обозначение расстояния 2. Употребление модальных глаголов в китайском языке
□□□□□□	<p>Упражнения на произношение; графемы; отработка перевода фраз по теме, перевод текста, иероглифика. Задание на оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе.</p> <p>Грамматика:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Последовательно-связанное предложение 2. обстоятельство результата 3. Прошедшее неопределенное время; предложение без подлежащего
□□□□□□□□□□	<p>Упражнения на произношение; графемы; отработка перевода фраз по теме, перевод текста, иероглифика. Задание на оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе.</p> <p>Грамматика:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Употребление предлогов □ и □ с существительными 2. Употребление предлогов: □ □ □ □ 3. Глаголы направления движения, употребление глаголов с модификаторами.
□□□□□□□□□□	<p>Упражнения на произношение; графемы; отработка перевода фраз по теме, перевод текста, иероглифика. Задание на оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе.</p> <p>Грамматика:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. обстоятельство кратности 2. Глагольное определение 3. Употребление предлогов: □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

	и др.
□□□	Упражнения на произношение; графемы; отработка перевода фраз по теме, перевод текста, иероглифика. Задание на оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе. Грамматика: 1. Употребление предлогов □ и □ с существительными; обстоятельство кратности; глагольное определение 2. Употребление предлогов: □ , □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ и др. 3. Глаголы направления движения, употребление глаголов с модификаторами. 4. Обстоятельство образа действия.
□□	Упражнения на произношение; графемы; отработка перевода фраз по теме, перевод текста, иероглифика. Задание на оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе. Грамматика: 1. Обстоятельство степени 2. Результативные глаголы. 3. Длительность и кратность действия.
□□□□	Упражнения на произношение; графемы; отработка перевода фраз по теме, перевод текста, иероглифика. Задание на оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе. Грамматика: 1. Употребление предлогов: □ , □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ и др. 2. Глаголы направления движения, употребление глаголов с модификаторами.
□□□	Упражнения на произношение; графемы; отработка перевода фраз по теме, перевод текста, иероглифика. Задание на оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе. Грамматика: 1. Обстоятельство кратности 2. Глагольное определение

6. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

№ п/п	Наименование темы (раздела)	Содержание темы (раздела)	Трудоемкость в академических часах
1	□ □ □ □ □ Числительное со счётным словом в качестве определения	Работа в иероглифической прописи Чтение и перевод иероглифического текста Подготовка к проверочной работе	6
2	□ □ □ Косвенное дополнение	Работа в иероглифической прописи Чтение и перевод иероглифического текста	8

		Подготовка к словарному диктанту	
3	□□□□□ Последовательно- связанное предложение	Работа в иероглифической прописи Чтение и перевод иероглифического текста Выполнение грамматических упражнений Подготовка к проверочной работе	8
4	□□□□□ Обстоятельство результата; результативные глаголы; предлог □	Работа в иероглифической прописи Чтение и перевод иероглифического текста Подготовка к словарному диктанту	8
5	□□□□□□ □ Прошедшее неопре- деленное время; предложение без подлежащего	Работа в иероглифической прописи Чтение и перевод иероглифического текста Подготовка к словарному диктанту	7.8
6	□□□□□ Предложения с обстоятельством образа действия; дополнительный член направления	Работа в иероглифической прописи Чтение и перевод иероглифического текста Подготовка к проверочной работе	20
7	□□□□□ Выражение □□ выделительная конструкция □ ..□	Работа в иероглифической прописи ;Чтение и перевод иероглифического текста Подготовка к словарному диктанту	20
8	□□□ Употребление предлогов □ и □ с существительными; обстоятельство кратности; глагольное определение; обстоятельство степени	Работа в иероглифической прописи Чтение и перевод иероглифического текста Подготовка к словарному диктанту	20
9	□□□□□□□□ Тосты. Предлог «для, ради»	Работа в иероглифической прописи Чтение и перевод иероглифического текста Подготовка к проверочной работе	19
10	□□	Работа с новыми словами, аудирование, чтение и перевод иероглифического текста, подготовка выразительного чтения, постановка вопросов по тексту, выполнение лексических и грамматических упражнений, задание на оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе.	6
11	□□□□	Работа с новыми словами, аудирование, чтение и перевод иероглифического текста, подготовка выразительного чтения, постановка вопросов по тексту,	6

		выполнение лексических и грамматических упражнений, задание на оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе.	
12	□□□□□□□□	Работа с новыми словами, аудирование, чтение и перевод иероглифического текста, подготовка выразительного чтения, постановка вопросов по тексту, выполнение лексических и грамматических упражнений, задание на оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе.	6
13	□□□□□□	Работа с новыми словами, аудирование, чтение и перевод иероглифического текста, подготовка выразительного чтения, постановка вопросов по тексту, выполнение лексических и грамматических упражнений, задание на оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе.	5
14	□□□□□□□□	Работа с новыми словами, аудирование, чтение и перевод иероглифического текста, подготовка выразительного чтения, постановка вопросов по тексту, выполнение лексических и грамматических упражнений, задание на оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе.	5
15	□□□□□□□□	Работа с новыми словами, аудирование, чтение и перевод иероглифического текста, подготовка выразительного чтения, постановка вопросов по тексту, выполнение лексических и грамматических упражнений, задание на оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе.	5
16	□□□	Работа с новыми словами, аудирование, чтение и перевод иероглифического текста, подготовка выразительного чтения, постановка вопросов по тексту, выполнение лексических и грамматических упражнений, задание на оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе.	10
17	□□	Работа с новыми словами, аудирование, чтение и перевод иероглифического текста, подготовка выразительного чтения, постановка вопросов по тексту, выполнение лексических и грамматических упражнений, задание на оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе.	10

18	□□□□	Работа с новыми словами, аудирование, чтение и перевод иероглифического текста, подготовка выразительного чтения, постановка вопросов по тексту, выполнение лексических и грамматических упражнений, задание на оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе.	10
19	□□□	Работа с новыми словами, аудирование, чтение и перевод иероглифического текста, подготовка выразительного чтения, постановка вопросов по тексту, выполнение лексических и грамматических упражнений, задание на оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе.	9.8

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

При проведении занятий и организации самостоятельной работы студентов используются:

ТРАДИЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ, предполагающие передачу информации в готовом виде, формирование учебных умений по образцу: практические работы, контрольная работа и др.

Использование традиционных технологий обеспечивает ориентирование студента в потоке информации, связанной с различными подходами к определению сущности, содержания, методов, форм развития и саморазвития личности; самоопределение в выборе оптимального пути и способов личностно- профессионального развития; систематизацию знаний, полученных студентами в процессе аудиторной и самостоятельной работы. Практические занятия обеспечивают развитие и закрепление умений и навыков определения целей и задач саморазвития, а также принятия наиболее эффективных решений по их реализации

При изучении данной дисциплины применяются дистанционные образовательные технологии, обучающимся обеспечен удаленный доступ к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, перечисленным в п. 9 рабочей программы.

Интерактивные технологии обучения, предполагающие организацию обучения как продуктивной творческой деятельности в режиме взаимодействия студентов друг с другом и с преподавателем. В соответствии с требованиями ФГОС ВО предусмотрено использование в учебном процессе следующих активных и интерактивных форм проведения занятий: иероглифический диктант, словарный диктант, проверочная работа, инсценировка профессиональных ситуаций, коммуникативно-грамматический тренинг.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Формой промежуточной аттестации по итогам дисциплины «Практический курс перевода (китайский язык)» является зачет (5,8 семестр) и экзамен (6,7 семестр).

Примерные вопросы к зачету:

Зачет включает два задания:

- 1) письменный перевод текста (400 иероглифических знаков);
- 2) письменный перевод предложений с китайского языка на русский из изученных текстов (10 предложений – 40 минут).

Примерный вариант текста

□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□ □□□□□□ □□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□ □□□□□□□ □□□

□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□
□□□□□□□□□□ □□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□ □
□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□
□□□ □ “□□□□□ □ □□”□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□
□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □
□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□ □ “□□□□ ” □
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□ □□ □□□□□□□ □□□□ □□□□
□ □
□□□□□□□□□□□ □□□□ □ “□□□□□□□□□□ ” □
“□□□□ ” □□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□
□□□□ □

Примерный вариант предложений на перевод:

1. □□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □
1. □□□□□□□□□□□□□□ □ □□□□□□□□□□□□□□□□□ □
2. □□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □
3. □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□ □
4. □□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □

Примерные вопросы к экзамену:

1. Перевод предложений с китайского языка на русский – 5 предложений (устно).
2. Перевод предложений с русского языка на китайский – 5 предложений (устно).
3. Письменный перевод художественного текста с китайского языка на русский при помощи словаря (650 иероглифических знаков).

Предложения на перевод с китайского языка:

1. □□□□□□□□□ □□□□□ , □□□□□□□□□ □
1. □□□ □□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□ □
2. □□□□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□ □
3. □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□ □
4. □□□□□□□□□□□ □ □□□□□□ □□□□□□□ □□ □□□□□□□ □□□□□ □

Предложения на перевод с русского языка:

1. В Пекине велосипед – основной вид транспорта населения.
2. В этом банке есть касса обмена иностранной валюты.
3. В этот раз я хочу своими глазами увидеть достопримечательности Пекина, побольше сфотографировать, чтобы послать родителям.
4. В этот раз, отправляясь в Китай, обязательно нужно прочитать побольше книг по истории и культуре Китая.
5. Вещи, которые в чемодане – все для личного пользования, они не подлежат уплате пошлины.

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) литература

1. Аликина, Е. В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе: учебное пособие для вузов / Е. В. Аликина. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 145 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09830-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/492190> (дата обращения: 19.05.2022).
1. Бродский, М. Ю. Устный перевод: учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 159 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07254-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/490899> (дата обращения:

19.05.2022).

2. Гарбовский, Н. К. Теория перевода: учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2022. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489191> (дата обращения: 19.05.2022).
3. Е Лиин. Поездка в Китай: учебные материалы по теме [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Е Лиин, Н. С. Стародубцева; АмГУ, ФМО. - Благовещенск: Изд-во Амур. гос. ун-та, 2017. - 176 с. http://irbis.amursu.ru/DigitalLibrary/AmurSU_Edition/7325.pdf
4. Латышев, Л. К. Технология перевода: учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2022. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489013> (дата обращения: 19.05.2022).
5. Разговорная китайская речь 301 [Текст]: учеб.: в 2 ч./ сост. Кан Юйхуа, Лай Сыпин. — 3-е изд. — Пекин: Изд-во языка и культуры, 2007 (Лучшие учеб. кит. языка ПЛУ для иностранных учащихся). Ч. 1. — 2007. — 198 с.
6. Стародубцева Н.С., Чжан Сяоли. Достопримечательности Пекина: Учебно-справочное пособие. — Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2003. — 100 с.
7. Стародубцева, Н. С. Диалоги на китайском языке: учебные материалы [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Н. С. Стародубцева, ВэньЦзянь; АмГУ, ФМО. - Благовещенск: Изд-во Амур. гос. ун-та, 2016. — 44 с. http://irbis.amursu.ru/DigitalLibrary/AmurSU_Edition/7324.pdf
2. Яковлев, А. А. Психолингвистические аспекты перевода: монография / А. А. Яковлев. — Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2015. — 160 с. — ISBN 978-5-7638-3150-4. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/84103.html> (дата обращения: 19.06.2021).

б) программное обеспечение и Интернет-ресурсы

№	Наименование	Описание
1	Операционная система MS Windows 7 Pro	DreamSpark Premium Electronic Software Delivery (3 years) Renewal по договору - Сублицензионный договор № Tr000074357/КНВ 17 от 30 июня 2019 года.
2	http://russian.cri.cn	«Международное радио Китая». Регулярно обновляемая директория новостей, где представлены тексты на китайском языке с последующим переводом на русский язык. Директория «Изучаем китайский» на русскоязычном портале. Предлагается подробное объяснение самых частотных неологизмов на социально-экономические темы.
3	http://elibrary.ru	Научная электронная библиотека журналов

в) профессиональные базы данных и информационные справочные системы

№	Наименование	Описание
1	IPRbooks http://iprbookshop.ru	Электронно-библиотечная система IPRbooks – научно-образовательный ресурс для решения задач обучения в России и за рубежом. Платформа ЭБС IPRbooks объединяет новейшие информационные технологии и учебную лицензионную литературу.
2	Электронно-библиотечная система	Фонд электронной библиотеки составляет более 4000 наименований и постоянно пополняется новинками, в

	ЮРАЙТ https://urait.ru	большинстве своем это учебники и учебные пособия для всех уровней профессионального образования от ведущих научных школ с соблюдением требований новых ФГОСов.
3	http://bkrs.info	Онлайн и офлайн версия Большого Китайско-Русского словаря. Материалы для изучения китайского языка, китайско- русский переводчик. Данный словарь крупнейший из изданных у нас в стране китайско-русского направления. Включает в себя около 16 тыс. иероглифов и примерно 250 тыс. статей.

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Организация располагает материально- технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической работы обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Подготовка к занятиям проводится в учебных аудиториях, которые укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

Самостоятельная работа обучающихся осуществляется в помещениях, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно- образовательную среду университета.